

Mrk

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
principio del vangelo Gesù Cristo figlio Dio
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)

Principio dell'evangelo di Gesù Cristo, Figliuolo di Dio.

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἰσαΐα τῷ προφήτῃ, Ἴδου, ἀποστέλλω τὸν
come scrivere in al Isaia al profeta vedere mandare il
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#)
ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου.
angelo di-me prima-di volto di-te che kataskeuasei la via di-te
[G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)

Secondo ch'egli è scritto nel profeta Isaia: Ecco, io mando davanti a te il mio messaggero a prepararti la via...

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
voce boontos in alla deserto etoimasate la via Signore eutheias
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
fare le tribous di-lui
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

V'è una voce di uno che grida nel deserto: Preparate la via del Signore, indirizzate i suoi sentieri,

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα
divenire Giovanni il battezzare in alla deserto e predicare battesimo
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#) [G0908](#)
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
ravvedimento verso perdono peccato
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

apparve Giovanni il Battista nel deserto predicando un battesimo di ravvedimento per la remissione dei peccati.

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
e procedere verso lui ogni la Giudea regione e i
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἱεροσολυμίται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ,
ierosolunitai ogni e battezzare da di-lui in al Giordano fiume
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#)
ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
confessare le peccato di-essi
[G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

E tutto il paese della Giudea e tutti quei di Gerusalemme accorrevano a lui; ed erano da lui battezzati nel fiume Giordano, confessando i loro peccati.

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην
e essere il Giovanni rivestire capello cammello e zonen pelle
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#)

περὶ τὴν ὄσφυν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
riguardo-a la osphun di-lui e mangiare locusta e miele selvaggio
[G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

Or Giovanni era vestito di pel di cammello, con una cintura di cuoio intorno ai fianchi, e si nutriva di locuste e di miele selvatico.

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ
e predicare dire venire il forte di-me dietro di-me del-quale
[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3739](#)

οὐκ εἰμι ἰκανός, κύψας, λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
non essere sufficiente kupsas sciogliere il imanta delle-cose sandalo di-lui
[G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#) [G0846](#)

E predicava, dicendo: Dopo di me vien colui che è più forte di me; al quale io non son degno di chinarmi a sciogliere il legaccio dei calzari.

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς «ἐν» Πνεύματι Ἁγίῳ.
io battezzare voi acqua egli ma battezzare voi in spirito santo
[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

Io vi ho battezzati con acqua, ma lui vi battezzerà con lo Spirito Santo.

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς
e divenire in quelle alle giorno venire Gesù da Nazaret della
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
Galilea e battezzare verso il Giordano da Giovanni
[G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)

Ed avvenne in que' giorni che Gesù venne da Nazaret di Galilea e fu battezzato da Giovanni nel Giordano.

10 καὶ εὐθύς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς,
e subito salire da del acqua vedere strappare i cielo
[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#) [G3772](#)

καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
e il spirito come colomba scendere verso lui
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)

E ad un tratto, com'egli saliva fuori dell'acqua, vide fendersi i cieli, e lo Spirito scendere su di lui in somiglianza di colomba.

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
e voce divenire da dei cielo tu essere il figlio di-me il
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
amato in a-te compiacersi
[G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

E una voce venne dai cieli: Tu sei il mio diletto Figliuolo; in te mi sono compiaciuto.

12 Καὶ εὐθύς τὸ Πνεῦμα αὐτόν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
e subito il spirito lui cacciare verso la deserto
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

E subito dopo lo Spirito lo sospinse nel deserto;

- 13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
e essere in alla deserto quaranta giorno tentare da del
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5062](#) [G2250](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#)
Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
Satana e essere con delle-cose therion e i angelo servire a-lui
[G4567](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1247](#) [G0846](#)

e nel deserto rimase per quaranta giorni, tentato da Satana; e stava tra le fiere e gli angeli lo servivano.

- 14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
e con il consegnare il Giovanni venire il Gesù verso la
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)
Γαλιλαίαν, κηρύσσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
Galilea predicare il vangelo del Dio
[G1056](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#)

Dopo che Giovanni fu messo in prigione, Gesù si recò in Galilea, predicando l'evangelo di Dio e dicendo:

- 15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ
e dire che adempiere il tempo e avvicinarsi la regno del
[G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
Dio ravvedersi e credere in al vangelo
[G2316](#) [G3340](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#)

Il tempo è compiuto e il regno di Dio è vicino; ravvedetevi e credete all'evangelo.

- 16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
e passare presso la mare della Galilea vedere Simone e
[G2532](#) [G3855](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G4613](#) [G2532](#)
Ἄνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ; ἦσαν γὰρ
Andrea il fratello Simone gettare in alla mare essere poiché
[G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#)
ἀλιεῖς.
pescatore
[G0231](#)

Or passando lungo il mar della Galilea, egli vide Simone e Andrea, il fratello di Simone, che gettavano la rete in mare, perché erano pescatori. E Gesù disse loro:

- 17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
e dire a-essi il Gesù venite dietro di-me e fare voi
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#)
γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων.
divenire pescatore uomo
[G1096](#) [G0231](#) [G0444](#)

Seguitemi, ed io farò di voi dei pescatori d'uomini.

- 18 καὶ εὐθύς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
e subito perdonare le-cose rete seguire a-lui
[G2532](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

Ed essi, lasciate subito le reti, lo seguirono.

19 Καὶ προβάς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην
e avanzare poco vedere Giacomo il del Zebedeo e Giovanni
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#)

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ
il fratello di-lui e essi in al barca katartizontas le-cose
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#) [G3588](#)

δίκτυα.

rete

[G1350](#)

| Poi, spintosi un po' più oltre, vide Giacomo di Zebedeo e Giovanni suo fratello, che anch'essi in barca rassettavano le reti;

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
e subito chiamare essi e perdonare il padre di-essi Zebedeo
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2199](#)

ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπήλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
in al barca con dei misthoton andare-via dietro di-lui
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)

| e subito li chiamò; ed essi, lasciato Zebedeo loro padre nella barca con gli operai, se n'andarono dietro a lui.

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοὺμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασι, εἰσελθὼν
e entrare verso Capernaum e subito alle-cose sabato entrare
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1525](#)

εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
verso la sinagoga insegnare
[G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)

| E vennero in Capernaum; e subito, il sabato, Gesù, entrato nella sinagoga, insegnava.

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων
e stupire su alla insegnamento di-lui essere poiché insegnare
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#)

αὐτούς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
essi come autorità avere e non come i scriba
[G0846](#) [G5613](#) [G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)

| E la gente stupiva della sua dottrina, perch'egli li ammaestrava come avente autorità e non come gli scribi.

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
e subito essere in alla sinagoga di-essi uomo in spirito
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
impuro e anekraxen
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)

| In quel mentre, si trovava nella loro sinagoga un uomo posseduto da uno spirito immondo, il quale prese a gridare:

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
dire che-cosa? a-noi e a-te Gesù Nazareno venire distruggere noi
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
sapere te chi? essere il santo del Dio
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Che v'è fra noi e te, o Gesù Nazareno? Se' tu venuto per perderci? Io so chi tu sei: il Santo di Dio!

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
e sgridare a-lui il Gesù dire mettere-a-tacere e uscire da
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#)

αὐτοῦ!
di-lui
[G0846](#)

| E Gesù lo sgridò, dicendo: Ammutolisci ed esci da costui!

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῇ
e sparaxan lui il spirito il impuro e chiamare voce
[G2532](#) [G4682](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#)

μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
grande uscire da di-lui
[G3173](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#)

| E lo spirito immondo, straziato e gridando forte, uscì da lui.

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν <πρὸς> ἑαυτοῦς, λέγοντας,
e ethambethesan apantes cosicché discutere verso sé-stessi dire
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#)

Τί ἐστὶν τοῦτο διδασχὴ καινῆ? κατ' ἐξουσίαν, καὶ τοῖς
che-cosa? essere questo insegnamento nuovo secondo autorità e alle-cose
[G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#)

πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
spirito alle-cose impuro comandare e ubbidire a-lui
[G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2004](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

| E tutti sbigottirono talché si domandavano fra loro: Che cos'è mai questo? E' una dottrina nuova! Egli comanda con autorità perfino agli spiriti immondi, ed essi gli ubbidiscono!

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθύς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν
e uscire la udito di-lui subito pantachou verso tutto la
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3837](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.
regione-circostante della Galilea
[G4066](#) [G3588](#) [G1056](#)

| E la sua fama si divulgò subito per ogni dove, in tutta al circostante contrada della Galilea.

29 Καὶ εὐθύς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν
e subito da della sinagoga uscire venire verso la casa
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
Simone e Andrea con Giacomo e Giovanni
[G4613](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3326](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

| Ed appena usciti dalla sinagoga, vennero con Giacomo e Giovanni in casa di Simone e d'Andrea.

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ
la ma suocera Simone giacere avere-la-febbre e subito dire a-lui
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3004](#) [G0846](#)

περὶ αὐτῆς.
riguardo-a di-essa
[G4012](#) [G0846](#)

| Or la suocera di Simone era a letto con la febbre; ed essi subito gliene parlarono;

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτήν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφήκεν αὐτήν
e avvicinarsi risuscitare essa afferrare della mano e perdonare essa
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
il febbre e servire a-essi
[G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

| ed egli, accostatosi, la prese per la mano e la fece levare; e la febbre la lasciò ed ella si mise a servirli.

32 Ὅψιας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδου ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας
opsias ma divenire quando edu il sole portare verso lui ogni
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3753](#) [G1416](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#)

τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
i malamente avere e i essere-indemoniato
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1139](#)

| Poi, fattosi sera, quando il sole fu tramontato, gli menarono tutti i malati e gl'indemoniati.

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
e essere tutto la città radunare verso la porta
[G2532](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1996](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)

| E tutta la città era raunata all'uscio.

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
e guarire molto malamente avere poikilais malattia e daimonia
[G2532](#) [G2323](#) [G4183](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G1140](#)

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ἤδεισαν
molto cacciare e non perdonare parlare le-cose daimonia che sapere
[G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3754](#) [G1492](#)

αὐτόν (Χριστὸν εἶναι).
lui Cristo essere
[G0846](#) [G5547](#) [G1510](#)

| Ed egli ne guarì molti che soffrivan di diverse malattie, e cacciò molti demoni; e non permetteva ai demoni di parlare; poiché sapevano chi egli era.

35 Καὶ πρωῖ, ἔννυχα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς
e al-mattino ennucha grandemente alzarsi uscire e andare-via verso
[G2532](#) [G4404](#) [G1773](#) [G3029](#) [G0450](#) [G1831](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#)

ἔρημον τόπον, κάκεῖ προσηύχετο.
deserto luogo e-là pregare
[G2048](#) [G5117](#) [G2546](#) [G4336](#)

| Poi, la mattina, essendo ancora molto buio, Gesù, levatosi, uscì e se ne andò in un luogo deserto; e quivi pregava.

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
e katedioxen lui Simone e i con di-lui
[G2532](#) [G2614](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

| Simone e quelli ch'eran con lui gli tennero dietro;

37 καὶ εὔρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσιν σε!
e trovare lui e dire a-lui che ogni cercare te
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3956](#) [G2212](#) [G4771](#)

| e trovatolo, gli dissero: Tutti ti cercano.

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
e dire a-essi condurre allachou verso le avere komopoleis affinché
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2969](#) [G2443](#)

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
e là predicare verso questo poiché uscire
[G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)

| Ed egli disse loro: Andiamo altrove, per i villaggi vicini, ond'io predichi anche là; poiché è per questo che io sono uscito.

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσω εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν
e venire predicare verso le sinagoga di-essi verso tutto la
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
Galilea e le-cose daimonia cacciare
[G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

| E andò per tutta la Galilea, predicando nelle loro sinagoghe e cacciando i demoni.

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
e venire verso lui lepros esortare lui e gonuspeton e
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G2532](#)

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
dire a-lui che se volere potere me purificare
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

| E un lebbroso venne a lui e buttandosi in ginocchio lo pregò dicendo: Se tu vuoi, tu puoi mondarmi!

41 καὶ σπλαγχνισθεῖς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἤψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
e avere-compassione stendere la mano di-lui epsato e dire a-lui
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Θέλω, καθαρίσθητι.
volere purificare
[G2309](#) [G2511](#)

| E Gesù, mosso a pietà, stese la mano, lo toccò e gli disse: Lo voglio; sii mondato!

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
e subito andare-via da di-lui la lepra e purificare
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)

| E subito la lebbra sparì da lui, e fu mondato.

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
e commuoversi a-lui subito cacciare lui
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)

| E Gesù, avendogli fatte severe ammonizioni, lo mandò subito via e gli disse:

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον
e dire a-lui vedere nessuno nessuno dire ma andare te mostrare
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#) [G1166](#)
τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ
al sacerdote e offrire riguardo-a del purificazione di-te i-quali
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G3739](#)
προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
prosetaxen Mosè verso testimonianza a-essi
[G4367](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

| Guardati dal farne parola ad alcuno; ma va', mostrati al sacerdote ed offri per la tua purificazione quel che Mosè ha prescritto; e questo serve loro di testimonianza.

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
il ma uscire cominciare predicare molto e diaphemizein il parola
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#)
ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελεῖν; ἀλλ' ἔξω
cosicché non-riù lui potere apertamente verso città entrare ma fuori
[G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#) [G1854](#)
ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
su deserto luogo essere e venire verso lui pantothen
[G1909](#) [G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3840](#)

| Ma colui, appena partito, si dette a proclamare e a divulgare il fatto; di modo che Gesù non poteva più entrar palesemente in città; ma se ne stava fuori in luoghi deserti, e da ogni parte la gente accorreva a lui.